



**Yáax Saaláa Colegiada Penal y Civil.**

**TS'ÍBIIIL JÚUN SÉEB XOOKIL YÉETEL U NA'AT'AL UTIA'AL LE  
K'UBEN T'AAN TI LE TOCA 02/2024, LE TU'UX KU SUUT  
T'AAN YÉETEL TSOL T'AAN LE T'AANIL MAAYA**

Jo', Yucatán, 27 ti agosto tu ja'abil 2024.

Le u A'almejen Noh A'amajt'aanil u múuch Mexicanos yéetel le Código Penal tu Péetlu'umil, ichil u láakil A'amajt'aanil, ku ts'aabal ojeltbil u jejeláas u páajtal utia'al le máako'ob yaano'ob ichil le jumpéel meyaj ti le proceso judicial yéetel le mola'ayil judicial yaan u betaal u beetik ka kalantaak yéetel yaan u chíin jo'oltikuba'ob.

Le te meyaj, to'one' beyo'on u mola'ayil judicial tuku'ultik ma' k'abéet u bisa'al u meyajil ti proceso yo'olal u k'ebanil u tseelel le balo'ob yaan u tojol má tu yustaj u pekpa'al le ichil le lu'um ta wóola'.

Le tu'ux vera' ma' páajchaikil u yaantatijo'ob le máax ku tak poolo'ob yaanti'ob le lu'umil ya'abil le ku ba'ate'eltala' le ti u bejil 68 yéetel bejil 10 ti u kaajalil ti Sitpach, Yucatán, le tu'ux u meyajil wa' u dictameen topográfico wa' le tu'ux u láak le máak ma' kimak u yóol yaanti' utia'al u páajtal u yeesajal ma' jaajili', ma' káat u yaali' wa' le ti malo'ob u meyajil, yóolal wa beyo', betaabil u yojeltaal le balo'ob yaan u tojo'ol le lu'umil tu'ux yaan u ts'ookil chen baxe' le máako'ob beet le meyaj u k'aba'o' topógrafos chen tu "p'iiso'ob", "tu yiilo'ob" yéetel "ye'esajo'ob" le lu'umil yéetel u perímetros reales yéetel ju'unil, letelo' ichil u meyajob ti informe topográfico ma' tu páajtal beetal beypaal u kajoltaj le ti yaanti' le balo'ob.

Bey xan, tu ts'aaj le ma'ax ku tak pool yóolal le ma'axo'ob le máako'ob ku bino'ob le te testimoniales ku ts'aabal ma' tu páajtal le yaaniktio'ob le lu'umil, chen baxe' le k'aat chi' le beetal ti le máako'ob ma' malo'obil utia'al le meyaj.

Chen baxe' behora'e, ma' páajchajil u beetalil le yaan u ya'abil le lu'umil yéetel u machik le balo'ob ku ba'ate'il, ka páajcha'ak u tia'altik le ma'ax ku tak pool yéetel le tu'ux u taalil ma' u páajtal a cha'altik.

Bey tuno', kaxta'abil yutsil, ke:

- 1.- ma' tu páajtal le ba'alo'ob ku ya'ala'al ku beetik k'aas tumen le ma'ax ku tak pool lex-xunam \*\*\*\*\*.
- 2.- ku ts'aabal le u tuukulil judicial ts'aaj k'ajooltibil tumen le X-ajp'is óol.

Ku betaal ka ts'aaj k'ajooltibil chen beyo' yéetel u t'aanil utia'al u páajtal u naatik malo'ob, chen baxe' le

**Primera Sala Colegiada Penal y Civil.**

**FORMATO DE FÁCIL LECTURA Y COMPRENSIÓN PARA  
NOTIFICACIÓN DEL TOCA 02/2024, QUE SERÁ  
TRADUCIDO A LA LENGUA MAYA**

Mérida, Yucatán, 27 de agosto de 2024.

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y el Código Penal del Estado, entre otras leyes, señalan diversos derechos para las personas que intervienen en un proceso judicial y la autoridad judicial tiene la obligación de cuidar que se respeten.

En este asunto, nosotros como autoridad judicial consideramos que no debe vincularse a proceso por el delito de Despojo de Cosa Inmueble en contra suya.

Puesto que en este momento no se ha logrado que los querellantes tenían la posesión de la fracción excedente del predio en disputa ubicado en la calle 68 de la calle 10 de la localidad de Sitpach, Yucatán, pues el dictamen topográfico con el que dice la apelante poder justificarlo, no es dato de prueba idóneo, debido a que si bien, se hizo constar que el inmueble analizado se encuentra delimitado no menos cierto es que los topógrafos solo "midieron", "identificaron" y "deslindaron" el terreno en contienda con sus perímetros reales y documentales, de ahí que lo contenido en ese informe topográfico no pueda valorarse como un reconocimiento de posesión.

Así mismo, indicó la apelante que mediante las testimoniales justificaba esa posesión, sin embargo las entrevistas a esos testigos no resultan idóneas para establecer que la tenía.

Siendo que hasta ahora, no se logró establecer que la fracción excedente y contigua al inmueble, le pertenezca a los querellantes y en consecuencia sea ajeno al usted.

Entonces, se resolvió que:

- 1.- Son infundados los agravios hechos valer por la querellante \*\*\*\*\*.
- 2.- Se respalda la decisión judicial dictada por la jueza.

Se hace esta comunicación sencilla y en su lengua para mejor comprensión, pero la resolución

meyajil chuka'anilo' chanti' texe' yéetel le ma'ax anke'ex le te meyaj, utia'al leti'e u páajtal u ts'oolik malo'ob.

Bey kaxta'abik tumen le Primera Sala Colegiada Penal yéetel Civil ti le Tribunal Superior ti Justicia u péetlu'umil, tu yo'olal u votos tuláakal le Magistrados yano'ob ichilo' Primero: maestro ti derecho Luis Armando del Jesús Mendoza Casanova, Segundo: licenciado ti derecho Adolfo González Martínez yéetel Tercero, licenciado ti derecho Mario Alberto Castro Alcocer (Presidente ti Sala yéetel ponente).

Yo'olale', lex-Tsol t'aan yéetel x-su'utul junm'éeel t'aan Wendi Marisol Teh, tu'ux ku meyaj ichil le meyajila', yaan u beetik junmp'éeel tsol t'aan le te ichil le meyaj, vey xan ichil le ba'alo'ob ku ya'alalal k'abéet yéetel xan le ba'ax tu je'ets'ik le ts'ookp'ist'aan, utia'al ts'a'baal u malo'ob tsol t'aanil ti le máako'ob ku t'aano'ob maaya le te ichil le meyaj, bey xan wa ku ts'a'baatil le ju'unil le meyaj ku beetala' ichil u t'aanil káastlan le ba'ax ku kaatal tumen le máako'ob yano'ob ichil le meyajá' u bix u t'aanilo'ob Yéetel tumen ku taal u muuk' le te jatsts'íibil 70 ti le Código Nacional ti Procedimientos Penales, ku joronts'íibta'al le Magistrados ku yano'ob ichilo' Primera Sala Colegiada Penal yéetel Civil.

\_\_\_\_\_  
MAESTRO EN DERECHO  
LUIS ARMANDO DEL JESÚS MENDOZA CASANOVA  
MAGISTRADO PRIMERO

\_\_\_\_\_  
LICENCIADO EN DERECHO  
ADOLFO GONZÁLEZ MARTÍNEZ  
MAGISTRADO SEGUNDO

\_\_\_\_\_  
LICENCIADO EN DERECHO  
MARIO ALBERTO CASTRO ALCOCER  
MAGISTRADO TERCERO

completa está disponible para Ustedes y su defensor, para que él se las pueda explicar con más detalles.

Así lo resolvió la Primera Sala Colegiada Penal y Civil del Tribunal Superior de Justicia del estado, por unanimidad de votos de los Magistrados que la integran Primero: maestro en derecho Luis Armando del Jesús Mendoza Casanova, Segundo: licenciado en derecho Adolfo González Martínez y Tercero, licenciado en derecho Mario Alberto Castro Alcocer (Presidente de Sala y ponente).

Por tal motivo, la traductora e intérprete Wendy Marisol Teh, perteneciente a esta Alzada, hará una traducción tanto de esta síntesis, así como de los argumentos importantes y de lo que se resolvió en la sentencia, para mejor entendimiento de las personas mayahablantes en este asunto, con independencia de que al ser notificadas se les entregue el documento íntegro concerniente a la resolución en español siguiendo la petición de las partes de que se lleve el procedimiento en este idioma.

Con fundamento en el artículo 70 del Código Nacional de Procedimientos Penales, firman los Magistrados que integran esta Primera Sala Colegiada Penal y Civil.

\_\_\_\_\_  
MAESTRO EN DERECHO  
LUIS ARMANDO DEL JESÚS MENDOZA CASANOVA  
MAGISTRADO PRIMERO

\_\_\_\_\_  
LICENCIADO EN DERECHO  
ADOLFO GONZÁLEZ MARTÍNEZ  
MAGISTRADO SEGUNDO

\_\_\_\_\_  
LICENCIADO EN DERECHO  
MARIO ALBERTO CASTRO ALCOCER  
MAGISTRADO TERCERO